

LESSON 15

Translation Practice / பொது பயிற்சி /

అంశం-అంశం / అంశం / అంశం / అంశం

అనువాద అభ్యాస

(అ) अपनी प्रांतीय भाषा में अनुवाद कीजिए :-

(1) मुझे पहाड़ की चोटी पर पहुँचना था और समय तंग हो रहा था। जंगल में बाघ अपने शिकार पर चार या पाँच बजे ही आ जाता है; इसलिए मैं बड़ा सावधान होकर चल रहा था। कड़ी चढ़ाई पर मैं चला जा रहा था। एक-एक पैर संभलकर रखता जा रहा था। एक झाड़ी के आसपास चिड़ियाँ कुछ विचित्र रूप से चिड़चिड़ा रही थीं। उधर जो देखा, तो हृदय की धड़कन एकदम बढ़ गयी। सामने तीन सौ गज पर झाड़ी के पास बाघ खड़ा हुआ दिगदर्शन कर रहा था।

(2) दिल्ली के सिंहासन पर बैठनेवाला पहला मुगल बादशाह बाबर था। वह बड़ा ही बुद्धिमान और विद्वान था। वह कवि भी था। उसे कला से बड़ा प्रेम था। बाबर के बाद हुमायूँ सिंहासन पर बैठा। उसे ज्योतिष शास्त्र से बड़ा प्रेम था। वह नक्षत्रों का हिसाब करके उसीके अनुसार अपना दरबार किया करता था। कहते हैं कि एक बार किसी भिखारी ने उसके प्राण बचाये थे। हुमायूँ ने उसको तीन घंटे के लिए बादशाह बनाया था।

(3) दक्षिण भारत में क़रीब - क़रीब सब जगहों में नारियल होते हैं। नारियल के पेड़ लगाने के लिए मध्यम आयु के पेड़ के फलों को काटकर लाते हैं। काटने के एक महीने के बाद उनको ज़मीन में गाड़ देते हैं। जब वे आठ-नौ महीने के पौधे हो जाते हैं, तब उनको उठकर दूसरी जगहों पर गाड़ देते हैं। मछलियों की खाद से उनके पौधे बहुत अच्छे बढ़ सकते हैं। अगर अच्छी खाद दी जाए, तो नारियल का पेड़ पाँच-छः वर्षों में ही फल देने लगता है। नारियल के पेड़ वर्ष में तीन-चार बार या इससे अधिक बार भी फल देने हैं।

(4) अंग्रेजों ने पुदुक्कोट्टै के राजा को पत्र लिखा। उसमें लिखा था कि कर्टबोम्बन को पकड़ा देने पर अच्छा पुरस्कार दिया जाएगा। पुरस्कार के लोभ में पुदुक्कोट्टै के राजा ने कर्टबोम्बन के पास अपने नौकरों को भेजा। उन्होंने कर्टबोम्बन का पता लगाकर उन्हें राजमहल में बुलाया। कर्टबोम्बन पुदुक्कोट्टै के राजा का कपट नहीं जानते थे। पुदुक्कोट्टै के राजा ने कर्टबोम्बन के राजमहल में पहुँचने का समाचार अंग्रेजों को दिया। समाचार पाते ही अंग्रेजों ने कर्टबोम्बन को कैद कर लिया।

(5) एक बार खलीफा उमर किसी यात्रा पर गये। सवारी के लिए उनके पास ऊँट था। उमर ऊँट पर सवार हुए और नौकर ऊँट की नकल पकड़कर चलने लगा। बड़ी दूर की यात्रा थी। इसलिए

उमर ने नौकर से कहा, "देखो, यात्रा तो बहुत लंबी है। थोड़ी दूर में सवार हो जाऊँगा नकल पकड़कर चलना; फिर थोड़ी दूर तुम सवार हो जाना, और मैं पैदल चलूँगा। व सामने बादशाह और नौकर सब बराबर हैं।" इस तरह यात्रा पूरी की और शाम को दो आये।

(6) अब उतनी मजबूत इमारतें नहीं बनती, जितनी प्राचीन काल में बनती थीं। शायद यह है कि इमारतों में छिपने से दुश्मनों से बचाव नहीं हो सकता। हवाई बरसाकर मजबूत से मजबूत किले तोड़े जा सकते हैं। इसलिए आजकल के लोग फिजूल समझते हैं। मकबरे वगैरह बनाने का रिवाज भी उठता जा रहा है। अगर आज पिरामिड जैसी चीज़ें बनाना शुरू करे, तो लोग उसे पागल कहेंगे।

(7) जब से मनुष्य को एवरेस्ट चोटी का पता लगा, वह उसपर चढ़ने के प्रयत्न रहा। भिन्न-भिन्न जाति तथा देशों के लोग आये और निराश होकर लौटते रहे। कइर में अपनी जान की भी बलि दी, लेकिन मनुष्य जाति की हिम्मत कभी टूटी नहीं। पहली ई. में, दूसरी बार सन् 1922 ई. में, विशेष प्रयत्न किये गये। सन् 1953 ई. में एक छि दल ने कर्नल हंट के नेतृत्व में अपनी कोशिश में विजय पायी।

(8) हमारा देश बहुत बड़ा है। इसकी बड़ाई का अनुमान इस प्रकार किया जायदि आप उत्तर से दक्खिन, कश्मीर से कुमारी अंतरीप तक, दस मील रोज चलकरा से कम आठ महीने चाहिए। और इतना ही समय पूरव से पश्चिम, सिंध से आसाम र लगेगा। यह देश इतना बड़ा है कि कोई भी महीना हो, आपको इसमें हर प्रकार व सकती है। कोई ऐसा फल नहीं, कोई ऐसा अन्न नहीं, जो इस देश में न होता हो।

हिन्दी में अनुवाद कीजिए :-

(1) For a minute both of us stood steady. The tiger was grow were emitting fire. I did not shoot at it and it did not attack me. That or like an age. In the end it turned and ran back. When it turned, I thought attack me. I fired my gun. After that I heard the terrific roar of the tiger.

(1) ஒரு நிமிடம் வரை நாங்கள் இருவரும் அமைதியாக நின்று உறுமிக் கொண்டிருந்தது. அதன் கண்களிலிருந்து தீப்பொறி வீசிக்கொண்டிருந்தது. நாணும் அதைச் சுடவில்லை. அதுவும் என்னைத் திரும்பி ஒரு நிமிடம் ஒரு யுகத்திற்குச் சமமாக இருந்தது. கடைசியில் புல திரும்பி ஒரு நிமிடம் அது திரும்பியதும் அது என்மேல் தாக்க வந்தது.

നെട്ടേതെന്ന്. തുറന്നുകൊണ്ട് കേൾക്കാം. ഇതാണ് പിന്നെ ഇത്രയെങ്കിലും പിന്നെ കേൾക്കാം. ഇതാണ് കേൾക്കാം.

(1) ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും.

(1) ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും.

(1) ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും.

(2) After Babar had ruled over Delhi for four or five years his dear and the son fell ill. In spite of the best treatment his illness became worse and worse. Of the courtiers said, "If you sacrifice one of the things which is dearest to you, I get well." On this Babar said, "Yes, I am ready to sacrifice my life to save my

(2) ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും.

(2) ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും.

ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും.

(2) ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും.

(2) ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും.

(3) There is very sweet water inside the coconut. People use the Kernel or coconut in many ways. The ripe kernel is dried in the sun. It is then called 'Kopra' and applying to the head. Its leaves are used for making mats. Its fibre is used to make mats, ropes, bags and many other useful articles.

(3) ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും.

(3) ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും.

(3) ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും. ചെടിയിൽ നിന്നും വെളിച്ചം വരും.

This peak for investigation. Again for the second time a special attempt was made in 1922. In the end in 1953 a British mountaineering party headed by Colonel Hunt was successful in their attempt.

നവരേഖൽ ഉൾപ്പെടെ ഇന്ത്യയിൽ തെറ്റിത്തട്ടേ മുതലായ മലിതൻ അതർനീതു എൻഡൈഫിഡൽ പ്രയത്നം ചെയ്തു കൊണ്ടുപോയിട്ടുള്ളതാണ്. പർവ്വത ഇന്ത്യയിലും നാട്ടിലുമായി വർദ്ധിച്ചു. നാട്ടിലെ കോളനിത്തന്മാർക്കും അന്ധന്മാർക്കും ഇതാണ് പ്രധാനപ്പെട്ടതും. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം.

നാട്ടിലെ ഹിമാലയ മലനിരകൾക്കും ഇന്ത്യയിലെ മലനിരകൾക്കും ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം.

നാട്ടിലെ ഹിമാലയ മലനിരകൾക്കും ഇന്ത്യയിലെ മലനിരകൾക്കും ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം.

നാട്ടിലെ ഹിമാലയ മലനിരകൾക്കും ഇന്ത്യയിലെ മലനിരകൾക്കും ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം.

(8) **ദേശം** നാട്ടിലെ

Our country is very big. Its vastness can be guessed in this manner: If you walk ten miles daily and cross from north to south, from Kashmir to Kanyakumari, it will take at least eight months. It will take the same time to cross east to west, from Sindh to Assam. Our country is so vast that, whatever be the month, all kind of climate is found here. All the varieties of fruits and food grains are available in this country.



നമ്മുടെ നാട്ടിലെ പ്രസിദ്ധതയും. ഇതു എല്ലാവിധത്തിലും ഉണ്ടാകുന്നു. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം.

നമ്മുടെ നാട്ടിലെ പ്രസിദ്ധതയും. ഇതു എല്ലാവിധത്തിലും ഉണ്ടാകുന്നു. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം.

നമ്മുടെ നാട്ടിലെ പ്രസിദ്ധതയും. ഇതു എല്ലാവിധത്തിലും ഉണ്ടാകുന്നു. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം.

നമ്മുടെ നാട്ടിലെ പ്രസിദ്ധതയും. ഇതു എല്ലാവിധത്തിലും ഉണ്ടാകുന്നു. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം. ഇതിന്മേലാണ് ഇന്ത്യയിലെ പ്രസിദ്ധമായ പ്രകാശം.

(3A) हिन्दी में अनुवाद ।

(1) For a minute both കാഴ്ചയിൽ പ്പെട്ടു.

ഒരു നിമിഷം വരെ കാഴ്ചയിൽ പ്പെട്ടു.
 ഏകദേശം നാട്ടിലെ
 ഏകദേശം നാട്ടിലെ
 ഏകദേശം നാട്ടിലെ

हम दोनों एक मिनट तक सन्ध्या देख रहे। बाघ गुर्गा रहा था। उसकी आँखें आग जल रही थीं। मैंने न उसपर गौली मारी और न ही वह मुझपर झपटा। वह एक मिनट मेरे लिए एक समान था। आखिर बाघ एकदम मुड़कर भागा। जब वह मुड़ने लगा तो मैंने सोचा कि वह हमला करने आ रहा है। मैंने बंदूक से गौली मारी। बाद में उस बाघ का हृदय विदारक गर्जन सुनाई पड़ा।



(2) After Babar to save my son.

தில்லி அரியலணையில் தயாராக இருக்கிறேன்.

தில்லி சிம்சாசனம் சித்திரம் உருவம்.

தில்லியில் சிம்சாசனம் சித்திரம் என்று கண்டேன்.

ബാബർ നാലു കൊല്ലം ഉപേക്ഷിക്കാൻ തയ്യാറാണ്.

दिल्ली के सिंहासन पर बैठने के चार-पाँच सालों के बाद बाबर का प्यारा और इकलौता बेटा हुमायूँ बीमार पड़ा। बड़िया इलाज करने पर भी उसकी बीमारी बढ़ती ही गयी। दरबारियों में से एक ने कहा - "अगर आप अपनी किसी एक सबसे प्यारी चीज़ को त्याग दें तो आपका बेटा अवश्य स्वस्थ हो जाएगा।" इसपर बाबर बोला - मैं अपने बेटे के लिए अपनी जान को छोड़ने तैयार हूँ।

(3) There is very sweet other useful articles.

தேங்காய்க்குள் செய்யப்படுகின்றன.

கொப்பாயில் மிகவும் சுவையானவை.

தங்கையிலும் பச்சை தயாரிப்புகளும்.

നാളികേരത്തിനുള്ളിൽ വളരെ ഉറപ്പുള്ളതും ബലമുള്ളതുമാണ്.

नारियल के अन्दर बहुत मीठा पानी है। लोग नारियल की गरी का अनेक कार्यों में उपयोग करते हैं। नारियल की पकी गरी को सुखा लेते हैं। उसे कोपरा कहते हैं। उसे कोल्हू में डालकर निचोड़ते हैं और तेल निकालते हैं। नारियल का तेल दीप जलाने और सिर पर लगाने के काम में आता है। नारियल के पत्ते से चटाइयाँ बनायी जाती हैं। उसके रेशों से चटाइयाँ, रस्सी, थैली आदि अनेक तरह की उपयोगी वस्तुएँ बनायी जाती हैं।

(4) Standing on the gallows making amends for it.

தூக்குமேடையில் வருந்திக் கொண்டு இருக்கிறேன்.

உரிமைகளை சர்க்கார் கொடுக்கிறது.

“ನನಗೆ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದನು.

തൃക്കൂമരത്തിന്റെ പലകമേൽ ഞാനിപ്പോൾ ചെയ്യുന്നത്.

फाँसी के तख्ते पर खड़े होकर वीरपांडिय कट्टबोम्मन ने कहा- "मुझे मृत्यु का भय नहीं, चिंता नहीं। मैं अपने देश के लिए मरने जाता हूँ। देश ही मेरे लिए सब कुछ है। उसके लिए प्राण देना मेरा धर्म है। लेकिन मुझे एक ही खेद है। विपत्ति में फँसे हुए मेरे देश की मदद किये बिना ही आ गया। इस कारण अब मुझे अफ़सोस है।

(5) In Russia the parents about his father.

ரஷ்யாவில் புகாரம் செய்தான்.

உயிர் தரும் உயிர் தரும்.

ರಷ್ಯಾದಲ್ಲಿ ತಂದೆ ತಾಯಿಗಳಿಗೆ ದೂರು ಕೊಟ್ಟನು.

രഷ്യയിൽ രക്ഷിതാക്കൾക്ക് സ്നേഹനിലയ്ക്കു പോയി.

रूस में माँ-बाप को अपने बाल-बच्चों को मारने-पीटने का हक नहीं है। रूस था। उसके पिता बड़े गुस्सेल थे। एक दिन उनका बेटा खूब चिल्ला रहा था। बाप उसने एक न सुनी। इसलिए उसके गाल पर उन्होंने एक थप्पड़ मार दिया। उसने जाकर अपने बाप की शिकायत की।

(6) The best memorial for the Aryas should have been

ஆரியர்களின் யோசித்துப்பார்.

அருளுக கீழ்க்கண்டவாறு.

ಅರ್ಯರ ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠ ವಿಶ್ವಾಸ ಮಾಡುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ.

ആര്യന്മാരുടെ ഏറ്റവും ചിന്തിച്ചു നോക്കുക.

आर्यों के सर्वश्रेष्ठ स्मारक उनके वेद ग्रंथ हैं। तुमने पढ़ा होगा कि वेद ही रक्षा के वेदों में ज्ञान संबंधी विषय लिखे गये हैं। वेद का दूसरा नाम है ज्ञान। उस ज़माने में वेद ही मानते थे, जो वेदों में अंकित न हों। ज़रा-सोचो, आर्यों का बौद्धिक स्तर कितना

(7) Climbing over mountains new methods of moun

உயர்ந்த மலைகளின்மீது கற்றுக்கொண்டார்.

ಎತ್ತರ ಕೊಂಡಲೇರತಕ್ಕುದನ್ನು ನೆರವುಕೊಟ್ಟರು.

ಎತ್ತರದ ಪರ್ವತಗಳ ಮೇಲೆ ತಂತ್ರಗಳನ್ನು ಕಲಿತುಕೊಂಡನು.

പർവ്വതങ്ങളിൽ കയറുകയെന്നത് പദ്ധതികളും പഠിച്ചു.

ऊँचे पहाड़ पर चढ़ना, खासकर बरफ से ढके हिमालय जैसे पहाड़ों पर ऊपर चढ़ते-चढ़ते हवा में प्राणवायु की कमी हो जाती है। इस कारण साँस लेना ऊपर ठंड अधिक लगती है। खाँसने या थूकने से, मुँह से निकलनेवाली बर्फ आँसु की तरह नीचे गिरती है। तेनजिंग ने हिमालय पहाड़ पर चढ़ने के लिए कई नये

(8) The country we live our country 'India'.

நாம் வாழும் நாட்டை அழைக்கலானார்.

మనము నివసిస్తున్న దేశం ఇండియా అనసాగింది.

ನಾವು ಯಾವ ದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದೇ 'ಇಂಡಿಯಾ' ಎಂದು ಕರೆಯ ತೊಡಗಿದರು.

നാം നിവസിയ്ക്കുന്ന ഇന്ത്യ എന്ന് വിളിച്ചു.

जिस देश में हम रहते हैं, वह भारतवर्ष, हिन्दुस्तान या हिन्द कहल प्राचीनतम नाम भारतवर्ष है। भरत नामक एक प्राचीन शासक के कारण हमारा देश बना। कहा जाता है कि उन्होंने ही पहले पहल इस देश का निर्माण किया। विदेशियों के दिये हुए नाम थे। अंग्रेज़ हमारे देश को 'इंडिया' कहने लगे।

रस

आचार्य विश्वनाथ ने अपने 'साहित्य-दर्पण' में काव्य की व्याख्या करते हुए लिखा है—वाक्यं रसात्मकम् काव्यं अर्थात् रसात्मक वाक्य को काव्य कहते हैं। इससे पता चलता है कि काव्य की आत्मा रस है। संक्षेप में काव्य के आस्वाद को रस कहते हैं। (कविता पढ़ने और नाटक देखने से पाठक और श्रोता को जो असाधारण और अनिर्वचनीय आनंद मिलता है, वही रस कहलाता है।) *indescribable*

रस की निष्पत्ति के सम्बन्ध में भरत मुनि ने अपने नाट्य शास्त्र में लिखा है—विभावानुभावव्यभिचारिसंयोगाद्रसनिष्पत्ति अर्थात् विभाव, अनुभाव, और व्यभिचारी भावों के संयोग में रस की निष्पत्ति होती है।

रस के तीन अंग होते हैं—(१) भाव (२) विभाव और (३) अनुभाव।

भाव

रसों के आधार भाव है। भाव दो प्रकार के होते हैं—(१) स्थायी (२) संचारी।

मानव-हृदय में कुछ भाव स्थायी रूप से विद्यमान रहते हैं। इन्हें स्थायी भाव कहते हैं। ये ६ हैं। स्थायी भाव की परिपक्व अवस्था ही रस है। अतः रस भी ६ हैं। इनके नाम ये हैं—

स्थायी भाव

(१) रति

(२) हास

(३) शोक

(४) उत्साह

(५) क्रोध

(६) भय

(७) जुगुप्सा (घृणा)

(८) विस्मय

(९) निर्वेद (वैराग्य)

रस

✓ (१) शृङ्गार

(२) हास्य

✓ (३) करुण

(४) वीर

(५) रोद्र

✓ (६) भयानक

(७) वीभत्स

(८) अद्भुत

(९) शांत

८९

अविज्ञ रस

११

वैराग्य रस

Start

12

92

7 जो भाव मन में केवल अल्प काल तक संचरण करके चले जाते हैं, वे संचारी भाव कहलाते हैं। इन्हीं का दूसरा नाम व्यभिचारी भाव है। ये स्थायी भाव को पुष्ट करने के लिए आते हैं और तुरन्त लुप्त हो जाते हैं। इनकी स्थिति जल में तरंगों की भांति समझनी चाहिए। ये लघु भाव किसी एक ही रस के साथ बंधे नहीं रहते। इसी से इन्हें व्यभिचारी भाव भी कहते हैं। इनकी संख्या ३३ हैं—

(१) निर्वेद (२) आवेग (३) दैन्य (४) श्रम
(उदासीनता)

(५) मद (६) जड़ता (७) उग्रता (८) मोह
(९) शंका (१०) चिंता (११) ग्लानि (१२) विषाद
(१३) व्याधि (१४) मालस्य (१५) अमर्ष (१६) हर्ष
(१७) गदगद (१८) असूया (१९) घृति (२०) मति
(इंष्या)

(२१) चापल्य (२२) ब्रीडा (२३) अवहित्या (२४) निद्रा
(दुराव)

(२५) स्वप्न (२६) विवोध (२७) उन्माद (२८) अपत्मार
(जागरण) (मिरगी)

(२९) स्मृति (३०) औत्सुक्य (३१) त्रास (३२) वितर्क
(३३) मरण

विभाव

रसों को उदित और उद्दीप्त करने वाली सामग्री विभाव कहलाती है। इसके तीन अंग हैं—(१) आश्रय (२) आलंबन और (३) उद्दीपन। जिसके हृदय में भाव उत्पन्न होता है उसे आश्रय कहते हैं, और जिसमें प्रति भाव उत्पन्न होता है उसे आलंबन कहते हैं। भावों को उद्दीप्त करने वाली वस्तुओं, पृष्ठभूमि और कार्यों को उद्दीपन की संज्ञा दी गयी है। यदि पुष्प-वाटिका में सीता को देखकर राम के हृदय में भाव उत्पन्न है, तो सीता आलंबन और वाटिका उद्दीपन है।

आश्रय और आलंबन में स्त्री-पुरुष का भेद नहीं होता । आश्रय यह कि राम को देखकर यदि सीता के हृदय में भाव जागरित हो, तो सीता आश्रय और राम आलंबन होंगे । प्रत्येक रस के उद्दीपन विभाव पृथक् होते हैं । प्रकृति की वस्तुएं जैसे चांदनी, समीर, सुमन, सरिता, सरोवर, वृक्ष, लता, पर्वत, ऋतुएं आदि तो उद्दीपन का काम करती ही हैं ।

अनुभाव

(अनुभाव का अर्थ होता है भाव का अनुसरण करने वाला । अनुभाव उन शारीरिक चेष्टाओं को कहते हैं जिनमें हृदय के किसी भाव का पता चले ।)

ये दो प्रकार के होते हैं—(१) सात्विक भाव और (२) हाव ।

जो शारीरिक चेष्टाएं स्वाभाविक रूप से स्वतः उत्पन्न हो जाती हैं, उन्हें सात्विक भाव कहते हैं । ये गणना में आठ हैं—

(१) रोमांच (२) कंप (३) स्वेद (४) स्वरभंग
(५) अश्रु (६) वैवर्ण्य (७) स्तम्भ (८) प्रलय (चेतना-शून्यता)

जिन चेष्टाओं के पीछे प्रयत्न छिपा रहता है, उन्हें हाव कहते हैं जैसे कटाक्षपात, हाथ से इशारे करना, कूदना, झपटना ।

सात्विक भावों का संबंध आश्रय से होता है और हावों का आलंबन से ।

अनुभावों के द्वारा भाव की सूचना मिलती है । विभाव भाव को अंकुरित करता है, परन्तु अनुभाव उसे आस्वाद योग्य बना देता है ।

अतः आश्रय के हृदय में आलंबन को विशेष परिस्थिति में देखकर जो विशेष प्रकार का, उसे बहुत देर तक मगन कर देने वाला, उसकी आकृति से भाव लक्षित होता है, उसकी अनुभूति का पाठक धीता या दर्शक के हृदय में रस के रूप में आविर्भाव होता है ।

कहा गया है कि काव्य की आत्मा रस है । रस धा है जिसके कारण मानव-हृदय द्रवीभूत हो जाता है । रस का विशेष अर्थ आनन्द है । इस

आनन्द का सम्बन्ध न तो सुख से है और न दुःख से । इसी से अत्यन्त कारुणिक कविता को पढ़ते हुए और आँसुओं के बहाव पर भी उसके पढ़ने या सुनने में मन लगा रहता है । रस वस्तुतः प्रत्येक मानव-हृदय में संस्कार रूप में रहता है और उपयुक्त कारण पाकर उद्दीप्त हो जाता है ।

साधारणीकरण

काव्य के पठन और नाटक के देखने से हमें जो आनंद प्राप्त होता है, वह साधारणीकरण द्वारा । इसके द्वारा व्यक्तिविशेष का भाव सामान्य व्यक्ति का भाव बनकर व्यापकता ग्रहण करता है । अतः साधारणीकरण सहृदय—पाठक या दर्शक—के भाव का होता है । जो भाव आश्रय के मन में है, कुछ-कुछ वैसा ही भाव भावुक व्यक्ति के मन में जगता है और तब हम तन्मयता का अनुभव करते हैं । इसी से हमें कविता पढ़कर या नाटक देखकर आनन्द की अनुभूति होती है ।

रसों का महत्व और स्थिति

शृङ्गार

(काम के अंकुरित होने को 'शृङ्गार' कहते हैं; इसी से प्रेम भाव से युक्त रस शृङ्गार कहलाता है । यह भाव सृष्टि में सबसे अधिक व्यापक है, इसी से इसे 'रसरज' भी कहा जाता है । इसके दो पक्ष हैं—संयोग और विप्रलंभ । संयोग में दर्शन, मिलन, वार्त्तालाप और स्पर्श आदि का वर्णन रहता है । विप्रलंभ वियोग को कहते हैं । यह तीन प्रकार का होता है—(१) पूर्वरज (२) मान और (३) प्रवास । प्रेमी-प्रेमिका की वास्तविक भेंट से पूर्व चित्र-दर्शन अथवा गुण-श्रवण से उत्पन्न प्रेम पूर्वरज कहलाता है । नायिका का रूठना मान के अन्तर्गत आता है । मिलन के उपरान्त विदेश-गमन को प्रवास कहते हैं इसके अतिरिक्त नायक-नायिका का मिलन यदि सदा के लिए असंभव हो जाय, तो उसे 'करुण विप्रलंभ' कहेंगे ।

हास्य

हास्य के छः भेद माने जाते हैं — स्मित, हसित, विहसित, अवहसित, अपहसित और अतिहसित अथवा अदृढहास । नेत्रों के विकास के साथ मंद मुस्कान को स्मित कहते हैं । हसित में कुछ दाँत भी दिखलाई पड़ जाते हैं । दाँत दिखाई पड़ने के साथ मधुर शब्द भी हो, तो विहसित कहलाता है । विहसित के साथ कंधे, सिर आदि के हिलने से हास्य, अवहसित की संज्ञा ग्रहण करता है । यदि हँसते-हँसते आँखों में पानी आ जाय, तो वह अपहसित होगा और जिसमें जोर की हँसी के साथ झधर-उधर हाथ-पैर भी पटके जायं वह अतिहसित अथवा अदृढहास कहा जायगा ।

बड़े आदमियों में स्थित और हसित होते हैं, मध्यम श्रेणी के लोगों में विहसित और अवहसित तथा नीच पुरुषों में अपहसित और अतिहसित ।

करुण

शोक मन को गहराई से छूता है, इसलिए कुछ विद्वानों ने करुण रस को भी बहुत महत्त्व प्रदान किया । कवियों में भवभूति इसके व्यापक प्रभाव से परिचित थे । करुणा का समावेश विप्रलंभ शृङ्गार में भी होता है । दोनों में अंतर यह है कि वियोग शृङ्गार में प्रेमी-प्रेमिका के सदा को दूर रहने पर भी मिलने की संभावना बनी रहती है, जबकि करुण में मृत्यु होने से मिलने की आशा नष्ट हो जाती है ।

वीर

रसों में शृङ्गार के उपरान्त वीर की प्रधानता समझनी चाहिए । प्रबंध काव्यों में युद्ध के वर्णनों की भरमार-सी पायी जाती है । लेकिन वीर रस युद्ध तक ही सीमित नहीं है, उसका क्षेत्र बहुत व्यापक है । वीर चार प्रकार के माने जाते हैं—(१) युद्धवीर (२) दानवीर (३) दयावीर और धर्मवीर । काव्य में युद्धवीर की ही प्रधानता है ।

मात्रा और वर्ण आदि के विचार से होने वाली वाक्य-रचना को छंद कहते हैं। जैसे व्याकरण द्वारा गद्य का अनुशासन होता है, वैसे ही छंद द्वारा पद्य का। छंद का दूसरा नाम पिंगल भी है। इसका कारण यह है कि छंद-शास्त्र के आदि प्रणेता पिंगल नाम के ऋषि थे।

मात्रा और वर्ण के विचार से छंद के दो भेद होते हैं—(१) मात्रिक और (२) वर्णिक। जो छंद मात्रा की गणना के अनुसार चलते हैं उन्हें मात्रिक और जो वर्णों को आधार बनाकर चलते हैं, उन्हें वर्णिक कहते हैं।

✓ (१) मात्रिक छंद चौपाई

चौपाई के प्रत्येक चरण में १६ मात्राएँ होती हैं।

बिनु पद चलइ सुनइ विनु काना।
कर बिनु करम करइ विधि नाना ॥
आनन रहित सकल रस भोगी।
बिनु बानी बकता बड़ योगी ॥

✓ दोहा

13

दोहे के पहले और तीसरे चरण में १३ तथा दूसरे और चौथे चरण में १५ मात्राएँ होती हैं। इस प्रकार दोनों पंक्तियों में से प्रत्येक में २४²⁴ मात्राएँ होती हैं।

'रहिमन अंसुआ नयन डरि,

जिय दुख प्रगट करेइ।

जाहि निकारो गेह ते,

कस न भेद कहि देइ ?

'यमक' एक ही श्लेष अलंकार ~~परन्तु~~ ~~भिन्न-भिन्न~~ अर्थों में प्रयुक्त होता है, किन्तु जब कोई शब्द एक ही बार प्रयुक्त हो और उसके दो या अधिक अर्थ निकलते हों तब श्लेष अलंकार होता है।

श्लेष शब्द का अर्थ है चिपका हुआ श्लेष के लिए प्रयोग किये गये शब्द में एक से अधिक अर्थ चिपके रहते हैं।

श्लेष दो प्रकार का होता है :- 1. शब्द श्लेष
2. अर्थ श्लेष

उदा :- शवण सिर शरीर - वनचारी,
चलि श्युवीर सिमीमुख धारी ।

इसमें सिमीमुख शब्द के दो अर्थ होने के कारण ही यमककार है। यदि इसके स्थान पर 'वाण', 'भ्रमर' या इनका अन्य पर्याय दिया जाय तो इसका अर्थ सौन्दर्य नष्ट हो जायेगा। यहाँ शब्द श्लेष हुआ।

H.H.THE RAJAH'S COLLEGE (AUTONOMOUS B⁺), PUDUKKOTTAI - 622 001

B.A./B.Sc./B.Com./B.B.A./B.C.A./B.Lit. DEGREE EXAMINATIONS – NOVEMBER - 2019

PART I – HINDI PAPER – III

Time: 3hours

Max: 75 marks

PART-A

(10X2=20)

I. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं:

1. कवि मैथिलीशरण गुप्त के विचार में मनुष्य कौन हैं ?
2. महादेवी वर्मा बादल के श्याम तन का परिधान किसे कहती हैं?
3. 'निराला' कैसा प्रत्यूस जगाएँगे?
4. 'बच्चन' चिड़िया पर कविता क्यों लिखना चाहते थे?
5. 'काँटों में राह बनाना'-इसका तात्पर्य क्या है?
6. शृंगार रस का स्थायी भाव क्या है?
7. अनुभाव किसे कहते हैं?
8. छंद की परिभाषा लिखिए।
9. चौपाई छंद के प्रत्येक चरण में कितनी मात्राएँ होती हैं?
10. अनुप्रास अलंकार के कितने भेद हैं? वे क्या-क्या हैं?

PART-B

(5X5=25)

II. सभी प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

11. (अ) नीच निचाई, नहिं तजै, जो पावड़ सतसंग ।

तुलसी चंदन बिटप बसि, बिनु बिख भै न भुजंग ॥

(या)

(आ) जाल परे जल जात बहि, तजि मीनन को मोह।

रहिमन मछरी नीर का, तऊ न छाँडत छोह ॥

12. (अ) अनित्य देह के लिए अनादि जीव क्या डरे?

वही मनुष्य है कि जो मनुष्य के लिए मरे ॥

सहानुभूति चाहिए, महाविभूति है यही

वंशीकृता सदैव है बनी हुई स्वयं मही ॥

(या)

(आ) निश्चल आत्मा है अक्षय,

निश्चल मृण्मय तन नश्वर

यह जीवन चक्र चिरंतन,

तु हँस-हँस जी, हँस-हँस मर !

13. (अ) हास्य रस के बारे में लिखिए ।

(या)

(आ) शांत रस का परिभाषा देकर लिखिए ।

Sub code 18ULH3

14. (अ) गीतिका छंद के बारे में लिखिए । (या)
(आ) रोला छंद का लक्षण उदाहरण के साथ समझाइए ।
15. (अ) यमक अलंकार उदाहरण सहित समझाइए । (या)
(आ) वक्रोक्ति अलंकार उदाहरण सहित समझाइए ।

PART-C (3X10=30)

III. किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

16. 'श्यामल बादल' कविता का सारांश लिखिए ।
17. 'काँटों में राह बनाते हैं' कविता का सारांश लिखिए ।
18. उपमा अलंकार को समझाइए ।
19. शृंगार रस को समझाइए ।
20. हिंदी में अनुवाद कीजिए ।

The best memorial for the Aryas are the Vedas (Scriptures). You have read that they are the most ancient books. Vedas contribute to our knowledge. The word 'Vedas' means knowledge. In those days people have thought of anything that was not contained in the Vedas. Just think how high the Aryan level of intelligence should have been.

(2)

18ULH3